



**ANALISA KESALAHAN DALAM MENGGUNAKAN
KATA BANTU BILANGAN “次” (cì) & “遍” (biàn)
PADA SISWA DENGAN KEMAMPUAN BAHASA
MANDARIN LEVEL MENENGAH**

SKRIPSI

**Diajukan untuk memenuhi persyaratan penyelesaian program S-1
Bidang Ilmu Pendidikan Bahasa Mandarin
Fakultas Sastra dan Pendidikan Bahasa
Universitas Widya Kartika**

**Oleh
Augustin Tanjono
61513051**

**PEMBIMBING
Minny Elisa Yanggah, S.Si., BA., M.Lit., Apt.
NIP. 611/03.80/03.12/008**

**PENDIDIKAN BAHASA MANDARIN
SASTRA DAN PENDIDIKAN BAHASA
UNIVERSITAS WIDYA KARTIKA**

**SURABAYA
2015**

ABSTRAK

Augustin Tanjono

Skripsi

Analisa Kesalahan Dalam Menggunakan Kata Bantu Bilangan “次” (cì) & “遍” (biàn)
Pada Siswa Dengan Kemampuan Bahasa Mandarin Level Menengah

Bahasa Indonesia dan bahasa Mandarin memiliki banyak jenis kata, salah satunya adalah kata bantu bilangan. Penggunaan kata bantu bilangan dalam bahasa Indonesia tidak serumit bahasa Mandarin. Dalam bahasa Mandarin, kata bantu bilangan dibagi menjadi dua, kata bantu bilangan satuan untuk benda dan kata bantu bilangan untuk satuan aksi atau satuan momentum.

Dalam bahasa Indonesia satuan momentum disebut “kali”, sedangkan dalam bahasa Mandarin memiliki banyak variasi, salah satunya adalah “次” dan “遍”. Karena perbedaan ini, banyak siswa yang akhirnya melakukan kesalahan. Berdasarkan latar belakang inilah, Peneliti memutuskan untuk meneliti permasalahan ini dengan tujuan mengetahui jenis kesalahan apa yang dibuat dan faktor – faktor apa yang mempengaruhi terjadinya kesalahan. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif dan kuantitatif untuk mendapatkan data – data yang diperlukan dalam penelitian ini.

Dari hasil penelitian ini dapat disimpulkan bahwa jenis kesalahan yang dilakukan oleh para siswa adalah jenis kesalahan tertukar, hal tersebut dapat disebabkan oleh kurang pemahannya siswa mengenai penggunaan “次” dan “遍” dan juga pengaruh bahasa ibu.

Kata kunci: Kata bantu bilangan, “次”, “遍”, kali, analisa kesalahan

ABSTRACT

Augustin Tanjono

Thesis

Error Analysis In Using Measure Word “次” (cì) And “遍” (biàn) for Students at
Intermediate Level Proficiency in Chinese

Both Bahasa and Chinese language have a lot of kind words, one of it is measure word. In Bahasa Indonesia, the measure word not as complex as in Chinese Language. In Chinese, measure word divided into two, nominal classifier and verbal classifier or units momentum action.

In the Bahasa Indonesian unit of momentum is called "kali", while in Chinese has many variations, one of which is "次" and "遍". Because of these differences, many students end up by making mistakes. Based on that background researcher decided to investigate this problem in order to know what kind of mistakes were made and what factors that affect the errors. This study uses qualitative and quantitative methods to obtain data that is required in this study.

As for the results, can be concluded that the types of errors made by the students is kind of error mixed up, it may be caused by students lack of understanding regarding the use of "次" and "遍" and also the influence of the first language.

Keyword: Measure word, “次”, “遍”, kali, error analysis

摘要

陈洁

论文

印尼汉语中级学生使用“次”和“遍”的偏误分析

印尼语和汉语都有各种各样的词类，其中是量词。印尼语量词的用法没有汉语那么复杂。汉语的量词分成两个类型，即名量词和动量词。

印尼语的动量词叫“kali”，而汉语的动量词有很多，其中是“次”和“遍”。因此，学生在使用“次”和“遍”时很容易犯错误。据此本人试着了解学生犯什么样的错误，什么因素直接影响到学生犯错误，本人试着做此项调查。这个调查使用定性法和定量法来获得所需要的研究数据。

此调查得出的结论是学生做出偏误类型是分化造成的偏误，其原因是因为学生不太了解关于“次”和“遍”的用法，为上母语的影响。

关键词：量词、次、遍、“kali”、偏误分析